


No 22/Форма № 22/Vordruck Nr. 22

1. Shipment description / Описание поставки/ Beschreibung der Sendung		1.5 Certificate № / Сертификат № / Nr. der Bescheinigung:
1.1 Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя / Name und Anschrift des Versenders:	 <p style="text-align: center;">Veterinary certificate for meat and raw meat preparations derived from cattle, exported from the EU to the Customs Union <i>Ветеринарный сертификат</i> <i>на экспортируемые из Европейского союза в Таможенный союз</i> <i>мясо, сырые мясопродукты и субпродукты полученные при убое</i> <i>и переработке крупного рогатого скота</i> Veterinärbescheinigung für die Ausfuhr von Fleisch, frischen Fleischzubereitungen und Nebenprodukten der Schlachtung, die bei der Schlachtung und Verarbeitung von Rindern gewonnen wurden, aus der Europäischen Union in die Zollunion</p>	
1.2 Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя / Name und Anschrift des Empfängers:		
1.3 Means of Transport / Транспорт / Transportmittel: (№ of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна / Nr. des Eisenbahnwaggons, Kraftfahrzeuges, des Containers, Flugnummer, Schiffname)	1.7 Certifying Member State in the EU / Страна-член ЕС, выдавшая сертификат / Ausstellender EU-Mitgliedstaat	1.6 Country of origin of goods / Страна происхождения товара / Ursprungsland der Erzeugnisse:
1.4 Country(s) of transit / Страна(ы) транзита / Durchfuhrland (-länder):	1.8 Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС / Zuständige EU-Behörde:	1.10 Point of crossing the border of the Customs Union / Пункт пересечения границы Таможенного союза / Grenzkontrollstelle an der Grenze zur Zollunion:
	1.9 Organisation in the EU issuing the certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат / Ausstellende EU-Einrichtung:	
	2. Identification of goods / Идентификация товара / Angaben zur Identifizierung der Erzeugnisse	
2.1 Name of goods / Наименование товара / Bezeichnung des Erzeugnisses:	_____	
2.2 Date of production / Дата выработки товара / Herstellungsdatum:	_____	
2.3 Type of package / Упаковка / Art der Verpackung:	_____	
2.4 Number of packages / Количество мест / Anzahl der Packstücke:	_____	
2.5 Net weight (kg) / Вес нетто (кг) / Nettogewicht (kg):	_____	
2.6 Number of seal / Номер пломбы / Nr. der Plombe:	_____	
2.7 Identification marks / Идентификационный номер / Identitätskennzeichen:	_____	
2.8 Conditions for storage and transport / Условия хранения и перевозки / Lagerungs- und Transportbedingungen:	_____	
3. Origin of goods / Происхождение товара / Angaben zur Herkunft der Erzeugnisse		
3.1 Name, approval number and address of the establishment / Название, регистрационный номер и адрес предприятия / Name, Zulassungsnummer und Anschrift des Unternehmens:	_____	
- slaughterhouse (meat processing plant) / скотобойня (мясокомбинат) / Schlachtbetrieb (Fleischverarbeitungsbetrieb):	_____	
- cutting plant / разделочное предприятие / Zerlegebetrieb:	_____	
- cold store / холодильник / Kühlhaus:	_____	
3.2 Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица / Gebietskörperschaft:	_____	

4. Statement on suitability for human consumption / Свидетельство о пригодности товара в пищу людям / Genustauglichkeitsbescheinigung**I, the undersigned State/official veterinarian, certify that /****Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее /**

Ich, der unterzeichnende staatliche/amtliche Tierarzt bescheinige hiermit folgendes:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) ⁽¹⁾ /Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список) ⁽¹⁾ /Die Bescheinigung bezieht sich auf folgende Vorzertifikate (s. beiliegende Auflistung, falls mehr als zwei Zertifikate vorliegen): ⁽¹⁾

Date /Дата / Datum	Number / Номер / Nummer	Country of origin / Страна происхождения / Ursprungsland	Administrative territory / Административная территория / Gebietskörperschaft	Approval number of the establishment / Регистрационный номер предприятия / Zulassungsnummer des Unternehmens	Name and quantity (net weight) of goods / Вид и количество (вес нетто) товара / Bezeichnung und Menge (Nettogewicht) des Erzeugnisses

4.1 Meat and raw meat preparations exported to the Customs Union, are obtained from healthy animals slaughtered and processed in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision. / Экспортируемые в Таможенный союз мясо, сырые мясные продукты и субпродукты, получены от убой и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Европейского Союза о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем / Das/die zur Ausfuhr in die Zollunion bestimmte/-n Fleisch, frischen Fleischzubereitungen und Nebenprodukte der Schlachtung stammen aus der Schlachtung und der Verarbeitung gesunder Tiere in Fleischverarbeitungsbetrieben, denen vom zuständigen Veterinärdienst in der Europäischen Union eine Ausfuhrgenehmigung erteilt wurde und die von diesem ständig überwacht werden.

4.2 Meat and raw meat preparations intended for export to the Customs Union originate from animals that have been subject to ante-mortem veterinary inspection, their carcasses, heads and internal organs – to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State/official Veterinary Service / Мясо, сырые мясные продукты и субпродукты, предназначенные для экспорта в Таможенный союз получены от животных, подвергнутых предубойному ветеринарному осмотру, туши, головы и внутренние органы – послеубойной ветеринарной-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой / Das/die zur Ausfuhr in die Zollunion bestimmte/-n Fleisch, frischen Fleischzubereitungen und Nebenprodukte der Schlachtung wurden von Tieren gewonnen, die einer vom staatlichen/amtlichen Veterinärdienst durchgeführten Schlachtieruntersuchung und deren Schlachtkörper, Köpfe und inneren Organe einer Fleischuntersuchung unterzogen wurden.

4.3 Meat and raw meat preparations were obtained from slaughter and processing of animals originating from premises or administrative territories that are officially free from the following contagious animal diseases ⁽²⁾ / Мясо, сырые мясные продукты и субпродукты получены при убойе и переработке животных, заготовленных в хозяйствах или административных территориях, официально свободных от следующих заразных болезней животных ⁽²⁾ / Das Fleisch, die frischen Fleischzubereitungen und Nebenprodukte der Schlachtung stammen aus der Schlachtung und Verarbeitung von Tieren in Betrieben oder Gebietskörperschaften, die nach amtlicher Kenntnis frei von ansteckenden Tierkrankheiten sind ⁽²⁾:

- foot-and-mouth disease during the last 12 months in the country or administrative territories according to regionalisation / ящура - в течение последних 12 месяцев в стране или административных территориях в соответствии с регионализацией / Maul- und Klauenseuche während der letzten 12 Monate im Land oder innerhalb der Gebietskörperschaft gemäß Regionalisierung;
- rinderpest and contagious bovine pleuropneumonia (apply only for lungs) - during the last 24 months in the country or administrative territories according to regionalisation / чумы крупного рогатого скота и контагиозной плевроннемонии (в случае экспорта легких) - в течение последних 24 месяцев в стране или административных территориях в соответствии с регионализацией / Rinderpest und Lungenseuche der Rinder (bei der Ausfuhr von Lungen) während der letzten 24 Monate im Land oder innerhalb der Gebietskörperschaft gemäß Regionalisierung;
- anthrax – during last 20 days in the premises / сибирской язвы - в течение последних 20 дней на территории хозяйства / Milzbrand – während der letzten 20 Tage im Betrieb.

4.4 Animals, from which meat and raw meat preparations are derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them / Животные, от которых получено мясо, сырые мясные продукты и субпродукты не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенов, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, а также лекарственных средств, введенных перед убойем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению / Den zur Gewinnung von Fleisch, frischen Fleischzubereitungen und Nebenprodukten der Schlachtung genutzten Tieren wurden vor der Schlachtung nach Ablauf der laut Anwendungsvorschriften empfohlenen Frist keine natürlichen oder synthetischen Östrogene, Hormone, Thyreostatika, Antibiotika sowie Arzneimittel verabreicht.

4.5 Meat and raw meat preparations are derived from healthy animals that / Мясо, сырые мясные продукты и субпродукты получены от здоровых животных / Das Fleisch, die frischen Fleischzubereitungen und Nebenprodukte der Schlachtung stammen von gesunden Tieren:

- originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals / которые происходят из стад, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), и не принадлежат к потомству животных, больных BSE / die in Herden aufgezogen wurden, die frei von Boviner Spongiformer Enzephalopathie (BSE) sind und nicht zu den Nachkommen an BSE erkrankter Tiere zählen;
- have not received feed of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding components permitted by the OIE Terrestrial Animal Health Code / для кормления которых не использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Санитарным кодексом наземных животных МЭБ / bei deren Fütterung kein von Wiederkäuern gewonnenes Eiweiß mit Ausnahme der vom OIE-Gesundheitskodex für Landtiere zugelassenen Komponenten verwendet wurde;
- were not subject to a stunning process prior to slaughter with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity, or to a pithing process / которые перед убойем не были оглушены с помощью механизма, вводящего сжатый воздух или газ в черепную коробку животных, и не были подвергнуты проколу головного мозга / die vor der Schlachtung nicht mit einem Verfahren, bei dem Druckluft oder Gas in die Schädelhöhle der Tiere injiziert wird, betäubt wurden, und deren Gehirn nicht durchstochen wurde;
- specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Terrestrial Animal Health Code / у которых материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ / bei denen die spezifizierten Risikomaterialien (SRM) gemäß Empfehlungen des OIE-Gesundheitskodex für Landtiere entfernt wurden.

Raw meat preparations do not contain mechanically separated meat from bovine animals /
Сырые мясные продукты не содержат механически разделенное мясо крупного рогатого скота /
 Die frischen Fleischzubereitungen enthalten kein mechanisch zerlegtes Rindfleisch.

All measures in place in the EU Member States for the BSE control have been applied when preparing for export meat and raw meat preparations to the Customs Union /

Все меры, которые были приняты странами-членами ЕС по контролю за BSE, применялись в период подготовки к экспорту мяса, сырых мясных продуктов и субпродуктов в Таможенный союз /

Alle von den EU-Mitgliedstaaten zur BSE-Kontrolle ergriffenen Maßnahmen wurden bei der Vorbereitung des Fleisches, der frischen Fleischzubereitungen und Nebenprodukte der Schlachtung für die Ausfuhr angewandt.

4.6 Meat and raw meat preparations exported to the Customs Union /

Экспортируемые в Таможенный союз мясо, сырые мясные продукты и субпродукты /

Das/die zur Ausfuhr in die Zollunion bestimmte/-n Fleisch, frischen Fleischzubereitungen und Nebenprodukte der Schlachtung:

- post-mortem examination has not indicated characteristics typical to foot and mouth disease, rinderpest, anaerobic infections, tuberculosis, leucosis, brucellosis and other contagious diseases /
при проведении послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизы не имеют изменений, характерных для ящура, чумы крупного рогатого скота, анаэробных инфекций, туберкулеза, лейкоза, бруцеллеза и других заразных болезней /
 weisen während der Fleischuntersuchung keine für Maul- und Klauenseuche, Rinderpest, anaerobe Infektionen, Tuberkulose, Leukose, Brucellose, und andere ansteckende Krankheiten typischen Veränderungen auf;
- not indicated helminth infestation or contamination by other substances /
не имеют поражений гельминтами, а также изменений характерных, при отравлениях различными веществами /
 weisen keinen Wurmbefall sowie Veränderungen auf, die typisch für Kontamination durch verschiedene Stoffe sind;
- have no blood clots, unremoved abscesses, gadfly larvae /
не имеют сгустков крови, неудаленных абсцессов, личинок оводов /
 weisen keine Blutgerinnsel, nicht entfernte Abszesse, Dasselfliegenlarven auf;
- was not defrosted during storage /
не подвергались дефростации в период хранения /
 wurden während der Lagerung nicht aufgetaut;
- do not show signs of spoiling /
не имеют признаков порчи /
 weisen keine Verderbmerkmale auf;
- has the core temperature in flesh not exceeding minus 18 degrees Celsius for the frozen meat and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat /
имеют температуру в толще мышц у кости не выше минус 18 градусов Цельсия для мороженого мяса, и не выше плюс 4 градусов Цельсия - для охлажденного /
 weisen eine Muskelkerntemperatur auf, die bei tiefgekühltem Fleisch max. minus 18°C und bei gekühltem Fleisch max. plus 4°C beträgt;
- do not have traces of innards or bleedings /
без остатков внутренних органов и кровоизлияний в тканях /
 weisen keine Spuren von Innereien oder Blutungen auf;
- do not contain preservative substances /
не содержат средства консервации /
 enthalten keine Konservierungsmittel;
- do not contain trimmings of serosa membranes, mechanical premixes, odour and flavour untypical for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc) /
не имеют зачинок серозных оболочек, механических примесей, несвойственного мясу запаха (рыбы, лекарственных трав, средств и др.) /
 die serösen Häute wurden entfernt, sie weisen keine mechanischen Verunreinigungen und keinen für Fleisch untypischen Geruch (nach Fisch, Arzneipflanzen, Arzneimitteln etc.) auf;
- was not treated by colouring substances, ionizing or ultraviolet rays /
не обработаны красящими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами /
 wurden nicht mit Farbstoffen behandelt und keiner ionisierenden oder ultravioletten Strahlung ausgesetzt.

4.7 Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and raw meat preparations comply with veterinary –sanitary rules and requirements of the Customs Union /

Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса, сырых мясных продуктов и субпродуктов соответствуют действующим в Таможенном союзе ветеринарным и санитарным требованиям и правилам /

Die mikrobiologischen, chemisch-toxikologischen und radiologischen Werte des Fleisches, der frischen Fleischzubereitungen und Nebenprodukte der Schlachtung entsprechen den in der Zollunion geltenden Veterinärbestimmungen und gesundheitlichen Anforderungen.

4.8 Meat and raw meat preparations are considered fit for human consumption /

Мясо, сырые мясные продукты и субпродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям /

Das Fleisch, die frischen Fleischzubereitungen und Nebenprodukte der Schlachtung sind für den menschlichen Verzehr geeignet.

4.9 Carcasses (half-carcasses, quart-carcasses) marked with health mark of State/official veterinary inspection with specification of name or number of meat - processing plant (slaughter house), where animals were slaughtered. Meat preparations must have identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking of its wholeness /

Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое клеймо государственного/официального ветеринарного надзора с обозначением названия или номера мясокомбината (скотобойни), на котором был произведен убой животных. Разделанное мясо имеет идентификационную маркировку на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности /

Die Schlachtkörper (Schlachtkörperhälften, Schlachtkörperviertel) tragen einen deutlichen Prägestempel der staatlichen/amtlichen Veterinärüberwachung mit der Angabe des Namens oder der Nummer des Fleischverarbeitungsbetriebes (des Schlachtbetriebes), in dem die Tiere geschlachtet wurden. Das zerlegte Fleisch trägt auf der Verpackung oder dem Polyblock ein Identifikationskennzeichen. Das Kennzeichnungsetikett ist so auf der Verpackung angebracht, dass ein Öffnen der Verpackung ohne die Zerstörung des Kennzeichens unmöglich ist.

4.10 Containers and packaging material used only once and comply with requirements of the Customs Union /

Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза /

Die Verpackung und das Verpackungsmaterial sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt und entsprechen den Anforderungen der Zollunion.

4.11 The means of transport was treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country /

Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере /

Das Transportmittel wurde gemäß den in der EU geltenden Vorschriften behandelt und vorbereitet.

Place <i>Место</i> Ort	_____	Date <i>Дата</i> Datum	_____	Official stamp <i>Печать</i> Siegel
------------------------------	-------	------------------------------	-------	---

Signature of state/official veterinarian
Подпись государственного/официального ветеринарного врача
Unterschrift des staatlichen/amtlichen Tierarztes

Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность
Name und Dienststellung in Großbuchstaben

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка* / Unterschrift und Amtssiegel müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden

-
- (1) Delete if not relevant and confirm by signature and stamp /
Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью /
Nichtzutreffendes bitte streichen und durch Siegel und Unterschrift bestätigen
- (2) Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement of the Parties according to the OIE Terrestrial Animal Health Code recommendations /
Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных МЭБ /
Änderungen hinsichtlich der Gebietskörperschaften, Zonen und Zeiträume sind im gegenseitigen Einvernehmen der Seiten gemäß OIE-Gesundheitskodex für Landtiere möglich.